



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 29 QN - Năm C Ngày 16 - 10 - 2022

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyến)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5 (Mùa Hè không có lễ)
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

KIÊN NHẪN KHI CẦU NGUYỆN!

Cả đạo tục ngữ Việt Nam ta có dạy: *“Có công mài sắt, có ngày nên kim”*; hay là *“Chữ nhẫn là chữ tương vàng. Ai mà nhẫn được thì càng sống lâu”* hoặc là *“Đi buôn lúc lỗ, lúc lời. Có công bên chi, có thời phát to.”* Kiên trì, và bền chí luôn luôn là chiếc chìa khoá mở cánh cửa của thành công! Ai cũng biết vậy! Thế nhưng! Trong việc cầu nguyện, khi khẩn xin với Chúa thì người ta lại chả kiên nhẫn chút nào cả! Người ta, trong đó có tôi nữa, hễ mở miệng cầu xin gì là muốn Chúa ban cho ngay lập tức! Mình muốn Chúa phải nhanh lẹ như cái máy bán hàng tự động, khi bỏ vào một đồng, bấm một phát, là lập tức có lon nước ngọt nhảy ngay ra cho mình uống.

Bạn thân mến, những lời cầu xin của chúng mình, dù là có chính đáng, có đúng, có phải mấy đi chăng nữa, thì bạn và tôi cũng cần phải có sự kiên nhẫn, giống như bà góa trong bài Tin Mừng hôm nay. Nếu bà góa kia, nhờ vào sự kiên trì, mà đã nhận được những gì bà muốn, thì bạn và tôi, nếu biết kiên trì trong việc cầu xin với Thiên Chúa, chắc chắn chúng mình sẽ nhận được những điều chúng mình khẩn xin. Thế nhưng xin bạn đừng nghĩ rằng xin cái gì là có cái đó nhé! Chỉ khi nào những điều nguyện xin của bạn và của tôi không làm hại cho phần linh hồn của mình cũng như của gia đình, của cộng đoàn... thì Ngài mới ban cho chúng ta mà thôi!

Để có thể vững tâm và kiên trì trong khi cầu nguyện, trong khi tỏ bày những ước nguyện lên với Chúa, tôi nghĩ bạn và tôi cần phải ghi nhớ ba điều sau đây:

- Thứ nhất, khi cầu nguyện, khi khẩn xin bất cứ điều gì, dù lớn dù nhỏ, thì bạn và tôi hãy thêm vào câu này: *“Nếu đẹp lòng Chúa, nếu Chúa muốn, thì xin cho con ơn này... ơn kia...”*
- Thứ hai, tin chắc rằng Thiên Chúa không bao giờ hứa lèo, Ngài đã khẳng định *cứ xin thì sẽ được, cứ tìm thì sẽ thấy, cứ gõ cửa thì sẽ mở ra cho (Mt 7:7)*. Nhưng bạn và tôi đừng bao giờ nài xin những thứ linh tinh và mộng lung chẳng hạn như xin trúng Mega Ball, hay trúng Powerball, hoặc thắng lớn ở casino...bởi vì khi bạn trúng số là khi đó bạn...tới số đấy! Những thứ tiền bạc đồ đen, không có mồ hôi nước mắt đó chỉ đem lại những nguy hiểm, chỉ gây ra những tai hại cho bản thân của bạn, cho gia đình bạn và cho phần linh hồn của bạn mà thôi!
- Thứ ba, phải nhận ra và xác tín rằng Thiên Chúa là Cha nhân ái vô cùng, Ngài luôn luôn chăm sóc, lo lắng và gìn giữ chúng ta trong mọi nẻo đường của cuộc sống. Ngài *thừa biết chúng ta cần những gì (Mt 6:32)*. Nếu sau khi dâng lời cầu xin tha thiết mà bạn chưa thấy Chúa...giả nhời, giả vờ, chẳng thấy Chúa ban cho gì cả, thì bạn hãy vững lòng trông cậy, đừng nản chí!

“Nếu anh em vốn là những kẻ xấu mà còn biết cho con cái mình của tốt của lành, phương chi Cha trên trời...” (Lc 11:13). Thiên Chúa là Cha của chúng ta, Ngài luôn luôn che chở, nâng đỡ và lo lắng cho chúng ta như người cha lo cho con cái. Thiên Chúa tốt lành và quảng đại hơn cha đẻ của chúng ta nhiều.

(xin đọc tiếp trang 2)

Cứ kiên nhẫn khi cầu nguyện, chắc chắn Ngài sẽ nhậm lời chúng ta, chính Chúa Giê-su đã khẳng định như vậy: “*Anh em nghe quan tòa bất chính ấy nói đó! Vậy chẳng lẽ Thiên Chúa lại không minh xét cho những kẻ Người đã tuyển chọn, ngày đêm hằng kêu cứu với Người sao? Lẽ nào Người bắt họ chờ đợi mãi?*” (Lc 18:6-7).

Thế nhưng có một điều bạn và tôi cần phải ghi nhớ: “*Đối với Chúa, một ngày ví thể ngàn năm, ngàn năm cũng tựa một ngày. Chúa không chậm trễ thực hiện lời hứa, như có kẻ cho là Người chậm trễ*” (2 Pt 3:8-9). Thiên Chúa không xài đồng hồ, cũng không dùng calendar của loài người, vì thế cho nên bạn và tôi đừng bao giờ cảm râm với Chúa rằng “*Tại sao con cầu nguyện cả mấy tháng, cả mấy năm...lâu quá rồi mà Chúa vẫn làm ngơ như vậy?*” Hãy kiên trì và nhẫn nại trong khi cầu xin, bởi vì Thiên Chúa là Cha nhân hậu, Đấng luôn luôn *ban những của tốt lành cho những kẻ kêu xin Người.* (Mt 7:11).

Cầu chúc bạn và những người thân yêu của bạn một tuần lễ mới được mạnh khỏe, bình an, luôn kiên trì và bền chí trong đời sống cầu nguyện.

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org



HỌC HỎI GIÁO LÝ

CỬ HÀNH MẦU NHIỆM KITÔ GIÁO

218. Phụng vụ là gì ?

Phụng vụ là việc cử hành mầu nhiệm Đức Kitô, đặc biệt là cử hành Mầu nhiệm Vượt qua của Người. Trong Phụng vụ, qua trung gian việc thực thi phận vụ tư tế của Đức Giêsu Kitô, sự thánh hóa con người được biểu lộ và thực hiện qua các dấu chỉ. Thân thể nhiệm mầu của Đức Kitô, nghĩa là Đầu và các chi thể, thực thi việc thờ phượng công khai dành cho Thiên Chúa.

219. Phụng vụ có vị trí nào trong đời sống Hội thánh ?

Là hành động tuyệt đối thánh thiêng, Phụng vụ là chóp đỉnh mà mọi hoạt động của Hội thánh đều hướng tới, đồng thời là nguồn mạch phát sinh mọi năng lực của đời sống Hội thánh. Qua Phụng vụ, Đức Kitô tiếp tục công trình cứu chuộc chúng ta trong Hội thánh, với Hội thánh và nhờ Hội thánh của Người.

220. Nhiệm cục bí tích cốt tại điều gì ?

Nhiệm cục bí tích cốt tại việc thông chuyển các hiệu quả ơn cứu chuộc của Đức Kitô qua việc cử hành các Bí tích của Hội thánh, đặc biệt là Bí tích Thánh Thể, “*cho tới khi Chúa lại đến*” (1 Cr 11, 26).

THE CELEBRATION OF THE CHRISTIAN MYSTERY

218. What is the liturgy?

The liturgy is the celebration of the mystery of Christ and in particular his paschal mystery. Through the exercise of the priestly office of Jesus Christ the liturgy manifests in signs and brings about the sanctification of humankind. The public worship which is due to God is offered by the Mystical Body of Christ, that is, by its head and by its members.

219. What place does the liturgy occupy in the life of the Church?

The liturgy as the sacred action par excellence is the summit toward which the activity of the Church is directed and it is likewise the font from which all her power flows. Through the liturgy Christ continues the work of our redemption in, with and through his Church.

220. In what does the sacramental economy consist?

The sacramental economy consists in the communication of the fruits of Christ's redemption through the celebration of the sacraments of the Church, most especially that of the Eucharist, “*until he comes*” (1 Corinthians 11:26).



BE PATIENCE *When We Pray!*

The Vietnamese proverb teaches us: “*Có công mài sắt, có ngày nên kim – literally means hard work pays off*” or “*Chữ nhẫn là chữ tương vàng. Ai mà nhẫn được thì càng sống lâu – which means patience is gold. Those who know how to be patient will live longer*” or “*Đi buôn lúc lỗ, lúc lời. Có công bền chí, có thời phát to – which means persistence leads to success.*” Patience, and perseverance are the keys to open the door of success. Every person is mindful of that concept! However, when it comes to prayer, people have no patience; they do not want to wait, those people including us. When we pray we insist that God answer our prayers immediately! Sometimes, we treat God like a vending machine. We give God our prayers, push the button, and expect him to give us what we asked for.

My dear friends, it makes no difference whether our prayers are legitimate, valid, or sincere, we need to be patient just as the widow in today’s Gospel. If the widow, through her persistence obtained what she desired, so also, you and I, if we move on to perseverance in prayer, will surely receive what we ask for in prayer. However, please do not have an attitude that whatever you ask in prayer shall be given to you! God will grant us our heart’s desire...only when our petitions/invocations do not harm our souls as well as our families and our parish communities!

In order for us to be fervent and persistent in prayer, while communicating our desires to God, I think we need to keep in mind these three things:

- Firstly, when we pray, or invoke our petition to the Lord, whether it is substantial or irrelevant, we need to remember to express: *If this pleases you Lord, if this is what You want, please grant me this...or that wish...*
- Secondly, believe that God will never break His promises, He asserted *ask and it will be given to you; seek and you will find; knock and the door will be opened to you (Mt 7:7)*. Regardless, we should never

implore for indistinct and ambiguous things such as to win a prize in Mega Ball, or Powerball, or to win big at the casino...because when you win the lottery that is when...your life is in jeopardy! Making money from gambling, without pouring out a lot of sweat and tears will only bring us uncertainty, lead to destruction of ourselves, our families and our souls!

- Thirdly, we must realize and be convinced that God is a Loving Father, He always cares, is concerned and protects us in every steps of our lives. *He knows all our needs (Mt 6:32)*. When we pray earnestly to God and have not received God’s...*answer*, or even His blessings, please be steadfast and do not be disheartened!

“If you then, who are wicked, know how to give good gifts to your children, how much more will the Father in heaven...” (Lk 11:13). God is our Father, He always protects, sustains and cares for us just as a father who takes care of his children. God is good and far more generous than our biological fathers. Be patient when you pray, surely He will answer your prayers, Jesus said: *“Pay attention to what the dishonest judge says. Will not God then secure the rights of his chosen ones who call out to him day and night? Will he be slow to answer them? (Lk 18:6-7)*.

However, we need to remember: *“One day is like a thousand years and a thousand years like one day. The Lord does not delay his promise, as some regard delay” (2 Pt 3:8-9)*. God does not use watches, nor does He use the human calendar, so we should never whine or complain to God *“Why am I praying for months, for years...such a long time and yet you still pay no attention to me?”* Be patient and persistent when we pray, because God is a merciful Father, He always *gives good things to those who ask Him (Mt 7:11)*.

Wishing you and your loved ones a new week filled with good health, peace, and persistence in prayer.

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD
www.chatinh.org / www.nhachua.org

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Xin Giỏ Lần II: Chúa Nhật tuần sau ngày 23-10-2022, giáo xứ sẽ có xin giỏ lần II cho quỹ Truyền Giáo Thế Giới (*World Mission Sunday Collection*). Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ.

2. Niên Liễm 2022: Ban Tài Chánh đã gửi thư đến các gia đình thông báo về tổng số tiền Niên Liễm quý vị đã đóng góp cho Giáo Xứ từ ngày 1 tháng 1 năm 2022 tới ngày 22 tháng 9 năm 2022. Nếu có sai sót, xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em liên lạc với VPGX để điều chỉnh lại. Xin chân thành cảm ơn.

3. Quỹ New Hope: Ban Tài Chánh sẽ gửi thư đến các gia đình thông báo về tổng số tiền quý vị đã đóng góp cho quỹ New Hope từ ngày thành lập tới ngày 28 tháng 9 năm 2022. Nếu có sai sót, xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em liên lạc với VPGX để điều chỉnh lại. Xin chân thành cảm ơn.

4. Quán Ăn GX: Quán ăn của Giáo Xứ chúng ta đã bắt đầu phục vụ trở lại. Xin kính mời quý ông bà anh chị em đến thưởng thức những món ăn đậm đà hương vị quê hương để ủng hộ cho Giáo Xứ. Xin chân thành cảm ơn.

5. Thăm Viếng Bệnh Nhân: Nhóm Thăm Viếng Bệnh Nhân của giáo xứ đã bắt đầu hoạt động trở lại. Những thành viên của nhóm sẽ tình nguyện tới thăm viếng và đưa Minh Thánh Chúa tới tận nơi cho người già yếu hay tật bệnh không thể tới nhà thờ tham dự Thánh Lễ tại nhà thờ. Gia đình nào có nhu cầu xin liên lạc nhóm **Thăm Viếng Bệnh Nhân** qua số điện thoại **503-515-9542**.

6. SAU THÁNH LỄ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

Chúc Mừng

Toàn giáo xứ xin chúc mừng:

- Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa mừng Bồn Mạng Thánh Luca - Thánh Sử
- Hội Hiệp Sĩ Columbus mừng Bồn Mạng Thánh Gioan Phaolô II
- Nhóm Giới Trẻ mừng Bồn Mạng Thánh Gioan Phaolô II

Xin chúc tất cả quý quý hội viên mừng lễ Bồn Mạng sáng và vui vẻ. Cầu xin Thiên Chúa, qua lời cầu của các Thánh Bồn Mạng, ban đầy hồng phúc, bình an, và sức khỏe cho quý vị hội viên và gia đình

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

BÀ MARIA TRƯƠNG THỊ ĐÀU

Sinh ngày 20 tháng 5 năm 1937

Tại Phú Quý, Ninh Thuận, Việt Nam

Đã từ trần ngày 7 tháng 10 năm 2022.

Tại Portland, OR. - Hưởng thọ 85 tuổi

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin chân thành phân ưu toàn thể tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ, và đón nhận linh hồn MARIA về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 23 tháng 10 năm 2022

Từ 11:30am đến 1:30pm

1. Trịnh Hải Âu
2. Nguyễn Văn Can
3. Lâm Hùng Chí
4. Nguyễn Hoàng Cơ
5. Phạm Hùng Cường
6. Tạ Kim Định
7. Lê Minh Đức
8. Nguyễn Uyển Gwen
9. Đinh Đức Hà
10. Trần Văn Hiếu
11. Nguyễn Công Hoan
12. Trương Vinh Ích
13. Nguyễn Johnny



COME AND SEE RETREAT

DEC 17 – 19, 2022

YOU ARE THE CHOSEN ONE

Hội dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt sẽ mở khoá tĩnh tâm và tìm hiểu về ơn gọi Thánh Hiến tại nhà dòng ở Portland vào dịp nghỉ lễ Giáng Sinh của năm 2022 cho các bạn trẻ nữ ở độ tuổi từ 16-35.

Xin thân mời các bạn nữ, những bạn còn độc thân hãy nhiệt tình ghi danh tham dự, để cho Chúa một cơ hội nói chuyện cùng bạn về ý định của Ngài trong cuộc đời bạn.

Địa điểm: The Adorers of Holy Cross Sisters Convent

7408 SE Alder St, Portland, OR

Thông tin liên lạc:

(503) 254-3284 or (503) 484-4036

Email: Vocationmtgpx@gmail.com

Chương Trình Scrips



Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scrips sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- * - Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- * - Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- * - Target 8% - Walmart 4% ...

Lễ Chúa Nhật
\$14,647.00

Niên Liễm
\$20,125.00

Tổng Cộng
\$34,772.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 16 - 10	Thứ Hai 17 - 10	Thứ Ba 18 - 10	Thứ Tư 19 - 10	Thứ Năm 20 - 10	Thứ Sáu 21 - 10	Thứ Bảy 22 - 10	Chúa Nhật 23 - 10
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 29 QN	Th Inaxiô thành Antiokia, Gmtd	Thánh Luca, Thánh Sứ	Thánh Isaac Jogues, Gioan de Brebeuf và các bạn tử đạo	Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Châu Thánh Thể 6PM - 6:45PM Thánh Phaolô Thánh Giá, Lm	Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Thánh Gioan Phaolô II, Gh, Thánh Phaolô Tông V Bường	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 30 QN

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 10

06/10/1984 Phạm Văn Hen	21/10/2012 Tôma Nguyễn Phú Đức
15/10/1988 Nguyễn Văn Kha	21/10/2014 Giuse Phạm Văn Vân
25/10/1993 Trần Văn Tư	22/10/2014 Anna Nguyễn Thị Thủy
31/10/1993 Nguyễn Thị Ty	25/10/2014 Catarina Trần T. Thảo Nguyễn
21/10/1994 Rev Phaolô Lê Trung Thịnh	01/10/2015 Maria Nguyễn Thị Phi
23/10/1994 Nguyễn Thị Khải	06/10/2015 Giuse Đỗ Văn Lành
28/10/1996 Monica Nguyễn Thị Ngân	14/10/2015 Đominicô Nguyễn Xuân Diệu
03/10/1997 Dương Tôn Hoàng	28/10/2015 Helen Nguyễn Thị Ngợi
22/10/1997 Nguyễn Thị Tâm	29/10/2015 Phêrô Vu Yên Viên
05/10/2000 Dominic Trần Văn Doanh	13/10/2016 Anna Nguyễn Kim Định
18/10/2000 Joseph Bùi Văn Cử	23/10/2016 Annê Nguyễn Thị Trong
22/10/2001 Maria Milessa Đặng M Hạnh	31/10/2016 Anna Nguyễn Hồng Thanh
14/10/2002 Phêrô Nguyễn Văn Tý	12/10/2017 Phanxicô Nguyễn Văn Thân
10/10/2003 G,B, Đào Văn Lập	22/10/2017 Giuse Văn Khiết
26/10/2003 Giuse Nguyễn Hữu Hiệp	23/10/2017 Tôma Nguyễn Ngọc Thương
04/10/2004 Maria Nguyễn Thị Xê	13/10/2018 Theresa Trần Thị Vân
15/10/2004 Têrêsa Nguyễn Thị Tín	01/10/2019 Phêrô Trần Minh Hoàng
28/10/2004 Maria Đoàn Thị Tuyết	02/10/2019 Phanxicô Xaviê Nguyễn Huy Hòa
30/10/2004 Tôma Nguyễn Thanh Bình	13/10/2019 Giuse Nguyễn Danh Dự
30/10/2004 Tôma Nguyễn Huy Oánh	13/10/2019 Matta Nguyễn Thị Thanh
15/10/2005 Đominicô Nguyễn Đồng	27/10/2019 Gioan Kim Võ Phước
22/10/2005 Tạ Minh Triết	28/10/2019 Nguyễn Thị Tư
04/10/2007 Peter Vũ Duy Thịnh	03/10/2020 Giacôbê Tống Văn Bá
08/10/2008 Martha Trần Thị Lành	18/10/2020 Tôma Nguyễn Văn Ngừ
28/10/2008 Phillippe Trần Đ Tiên	24/10/2020 Giuse Phạm Chí Toàn
16/10/2009 Maria Nguyễn Ngọc Lan	04/10/2021 Phêrô Phan Văn Lũy
16/10/2010 Phêrô Trần Hắc	20/10/2021 Giuse Nguyễn Minh Johnny
17/10/2010 Maria Nguyễn Thị Hoàng	22/10/2021 Đominicô Nguyễn Hà Anh Tuấn
28/10/2010 Maria Têrêsa Kim Chi Phạm	07/10/2022 Maria Trương Thị Đâu
31/10/2011 Antôn Vũ Văn Sang	



DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card

Nguyễn Danh

QUẢNG CÁO TẠİ ĐÂY

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.

*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún riêu. Cần người phụ bếp

Xin liên lạc cô Hiền 971-222-9168



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220

Office: 503-252-1114

Cần tuyển thư ký thông thạo tiếng Việt

- Vui vẻ • Thân thiện • Ân cần giúp đỡ khách hàng

Eat Well, Live Well.



AJINOMOTO

CHÚNG TÔI

TUYỂN DỤNG

Nhân viên sản xuất \$16.75/giờ
Nhân viên chạy máy \$20.00/giờ

- Nghỉ lễ, nghỉ mát
- Bảo hiểm
- Hưu trí

- Tiền thưởng giới thiệu
- Bán lẻ thực phẩm
- Trợ cấp thể dục, học tiếng anh



Phúc lợi bắt đầu từ ngày đầu tiên

7124 N MARINE DR,
PORTLAND, OR 97203
503-444-2015

UPDATED 8/24/2022

13011 SE 84th Ave,
Clackamas, OR
(đăng sau COSTCO)
hhasianmarket.com
503.387.5802



HIỆP HƯNG

ASIAN MARKETPLACE

9am - 8pm | 7 days a week

Cơ hội
bốc thăm trúng thưởng cuối tháng

\$1,000!



Cải Thìa Choy

\$1.75/lb



Lân Vãng Nuôi Gạo

\$2.25



LKK Tương Đậu Nành Cay

\$2.09



Phở Bắc Nước Lèo

\$3.09



Dasida Bột Gà

\$7.99



First World Bánh Ướt Khô

\$2.25



New Choice Nước Súp Gà

\$3.19



G7 Cà Phê

\$18.50

10/13 - 10/19 | Khi hết hàng sẽ kết thúc

TRÁI CÂY TƯƠI | KHÔ BÒ | ĂN VẶT | THỨC ĂN NÓNG | TRÀ SỮA TRẦN CHÂU | MÓN TRẮNG MIỆNG | CHỢ TẠP HÓA



GOLDEN DAWN CLINIC

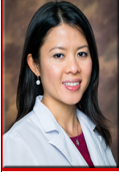
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



PREMIERE PROPERTY GROUP, LLC
Mua Bán Bất Động Sản ở Oregon và Washington

TRƯƠNG TUẤN
Chuyên Viên Địa Ốc Gần 20 Năm Kinh Nghiệm
503-475-4759

Khi giới thiệu khách, và đóng hồ sơ
Quý Vị sẽ được tặng thẻ mua sắm tại Hồng Phát

Thu Trang

CHUYÊN MAY VÀ SỬA CÁC LOẠI ÁO QUẦN,
ÁU Y PHỤC THỜI TRANG, ĐẶC BIỆT ÁO DÀI KIỂU

12201 SE 114th CT
HAPPY VALLEY, OR 97086
503.954.7201



Văn Phòng Bác Sĩ Nhi Khoa
NORTHERN PEDIATRICS
850 NE 122nd Ave
Portland, OR. 97230
503.255-1432
Northernpdx.com

Ánh Linh Hoàng, MD

- ★ Chuyên chăm sóc sức khỏe cho các em từ tuổi sơ sinh đến trưởng thành
- ★ Theo dõi và điều trị các chứng bệnh của trẻ em và thanh thiếu niên
- ★ Nhận hầu hết các bảo hiểm y tế.
- ★ Văn phòng có chích ngừa định kỳ, Flu và COVID
- ★ Follow us on Facebook and Twitter @NorthernPDX



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hien (Mimi) Nguyen
Insurance Agen / Broker
License : OR & WA
503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:
503 208 9572

Email:
mimihien@chensinsurance.com



Dzuy T. Nguyen
Attorney at Law
9450 SW Gemini Dr#36300
Beaverton, OR 97008
Tel. (503) 822-3682 Ext. 101
Family Law - Estate Planning
• Personal Injury - Intellectual Property
• Will, Trust, Probate
• Patent, Trademar

LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

... Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời ...

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661



RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

ALOHA
18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON
3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả các bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
 - Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
 - Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
 - Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
 - Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
 - Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
 - Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

503-446-4643

NW 365 Insurance

Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW PACIFIC HWY STE 104
TIGARD, OR 97225



"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O,R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG HAY HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LUỡng
Bác Sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm Linda Cell:
7 day a week 503 484 4072
503 - 255 - 3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐÁO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

PHILLIP PHAN 503-804-4284
OR Office: 4824 NE Sandy Blvd, Suite 208 Portland, OR 97212

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình
thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận
tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

UYEN "WINNIE" NGUYEN

Mortgage Loan Originator 503 997 9571 C
MNLS# 129812 360 836 4721 O
Stearns Lending, LLC 855 472 4135 F

1498 SE Tech Center Place wnguyen@stearns.com
Suite 380 40504stearnshomeloans.com/
Vancouver WA 98683 wnguyen
Branch MNLS #1111260 Company MNLS# 1854



Stearns#

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

Sweet Home Design LLC.
Architectural Design services in OR & WA.

- TU VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TU VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdx@weethomedesign@gmail.com

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553 - Cung cấp tiền huỷ hợp đồng công ty khác
(360) 567-9022 - Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai &
Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
503-888-5212
503-810-8436

IStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

HUY NGUYEN
503-998-9869

HÀN HẠNH PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG
MUA / BÁN ĐỊA ỐC TOÀN VÙNG OR, WA
TẬN TÂM - UY TÍN, CHUYÊN NGHIỆP

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA



Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ